

38 | Helens Geschichte | Helen'in hikâyesi

Helen, zaman döngüsü hakkında bugüne kadar söylediğinden fazlasını mı biliyor? Harry, kendisini tekrar görmeye geldiğinde meteorolog, önce pek fazla bir şey bilmiyormuş gibi yapar. Ancak daha sonra Harry'yi şoke eden bir bilgi verir.

Video metni

KÖLN TV/ RESEPSİYON

ANLATAN:

Harry, Köln TV'de çalışan Helen'i ziyaret etmek için, sabahın köründe Schwarzwald'daki otelinden yola çıkar. Zira Helen'in muhtemelen zaman döngüsünün sırrını bildiğini öğrenmiştir. En azından nörolog Anderson'un iddiasıdır bu... Harry bu nedenle tekrar resepsiyondan geçmek için şansını dener.

HARRY:

Guten Tag, hallo!

KAPI GÖREVLİSİ:

Halt! Ich kann Sie nicht hereinlassen!

HARRY:

Ben burada çalışıyorum.

KAPI GÖREVLİSİ:

Nein, tut mir leid. Ohne Termin kann ich Sie nicht hereinlassen.

HARRY:

Bir kez daha söyleyeyim: *Ich arbeite hier.*

KAPI GÖREVLİSİ:

Ich arbeite auch hier seit dreißig Jahren. Und Sie habe ich hier noch nie gesehen!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Ich bin ein Kollege von Helen Meister.

KAPI GÖREVLİSİ:

Gut, ‚Kollege‘. Beschreiben Sie mir doch einfach Ihr Büro. Wie sieht Ihr Arbeitsplatz aus?

HARRY:

Çalıştığım yeri mi tarif edeyim?

ANLATAN:

Eh, ona burada çalıştığını kanıtlaman gerek.

KAPI GÖREVLİSİ:

Worauf warten Sie, ‚Kollege‘? Schießen Sie los!

HARRY:

Schießen?

ANLATAN:

Schießen Sie los! Kelime anlamıyla: Tetiği çekin, ya da, vurun, demek. Ama daha çok ‚başlayın‘ anlamında kullanılıyor. Eh, hadi başla. Bak, ben de yardım ediyorum sana: Yazı masan nerede duruyor?

HARRY:

Peki, peki ... Beşinci katta. Mein Schreibtisch steht im fünften Stock.

KAPI GÖREVLİSİ:

Welcher Schreibtisch im fünften Stock?

HARRY:

Aman! Mein Schreibtisch ist hier ... und da, masamın üstünde bir harita asılı, Traponia, verstehen Sie? Traponia.

KAPI GÖREVLİSİ:

Sie meinen eine Landkarte von Traponia? Über dem Schreibtisch?

ANLATAN:

‘Üstünde` edatını kullanıyor – *über*. Bir şeyin nerede asılı olduğunu, bulunduğunu ya da durduğunu tarif etmek için, Almancada ismin -e haliyle birlikte kullanıyorsun: *der Schreibtisch* – nerede? – *über dem Schreibtisch*.

HARRY:

Ja, über dem Schreibtisch hängt eine Landkarte. Von Traponia. Das ist meine Heimat!

KAPI GÖREVLİSİ:

Und was steht auf dem Schreibtisch

HARRY:

Auf?

ANLATAN:

‘Üzerinde`, bu da ismin -e haliyle!

HARRY:

Auf dem Schreibtisch steht mein Notebook. Hadi, devam et, bana başka edatlar da söyle, göstereceğim ona gününü!

ANLATAN:

Peki, peki, tamam! ‚Arkasında‘nın karşılığı *hinter*.

HARRY:

Hinter dem Schreibtisch steht ein Pinguin.

KAPI GÖREVLİSİ:

So, so ...

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANLATAN:

Önünde de *vor* demek.

HARRY:

Vor dem Schreibtisch sitzt meine Sekretärin.

ANLATAN:

Bravo! Aferin, aferin! Bak, altında *unter* demek.

HARRY:

Unter dem Schreibtisch liegen drei Brötchen.

ANLATAN:

Ne? Harry, üç somun ekmekçik mi? ,Yanında' nın karşılığı *neben*.

KAPI GÖREVLİSİ:

Hallo Frau Meister, Sie haben Besuch.

HELEN:

Harry, hallo! Du kommst mich besuchen? Das ist ja schön!

HARRY:

Und neben mir steht Helen Meister! Hallo Helen! Seni gördüğüme ne kadar sevindim, bilemezsin! Ich muss mit dir reden! Hem de acilen.

HELEN:

Gerne, komm einfach mit!

HARRY:

Wohin?

HELEN:

Ins Fitness-Studio, ein bisschen Sport treiben!

HARRY:

Sport?

SPOR STÜDYOSU

HELEN:

Du willst wirklich keine Probestunde machen?

HARRY:

Nein danke. Daha kaç kere söyleyeyim? Deneme antrenmanı istemiyorum. Bedava da olsa istemiyorum.

HELEN:

Sie ist kostenlos.

HARRY:

Ich will keine Probestunde.

HELEN:

Na dann, schieß los! Was willst du wissen?

HARRY:

Helen, warum sind wir in der Zeitschleife? Warum?

HELEN:

Woher soll ich das wissen?

HARRY:

Anderson glaubt das.

HELEN:

Anderson? Der Neurologe?

ANLATAN:

Bak sen, demek adamı tanıyor.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HELEN:

Der hat mich ein paar Mal besucht.

HARRY:

Ne? Seni ziyaret mi etti?

HELEN:

Ja, ich habe Anderson nur erzählt, wie ich gestorben bin.

HARRY:

Gestorben?

ANLATAN:

Ölmüş mü?!

HARRY:

Ne, nasıl ...?

HELEN:

Ja, ich bin gestorben.

HARRY:

Ama ...

HELEN:

Wir sind alle gestorben. Alle in der Zeitschleife sind gestorben.

HARRY:

Zaman döngüsündeki herkes ölmüş mü?

HELEN:

Ich bin Karneval gestorben.

HARRY:

Karneval?

ANLATAN:

Köln'deki karnaval, günlerce süren dev bir partidir. Neredeyse herkes kılık değiştirir. Şehrin sokaklarında geçit törenleri düzenlenir, sabahtan akşama kadar eğlenilir, Karnaval baştan sona büyük bir partidir, anlayacağın.

KÖLN TV/ STÜDYO**HELEN:**

Oh, oh, nervt das! Köln und der Karneval! Mann, ist das laut!

İŞ ARKADAŞI:

Helen, es ist Karneval! Vergiss die blöde Arbeit und komm mit!

HELEN:

Ich möchte aber arbeiten.

İŞ ARKADAŞI:

Helen, komm feiern, Helen! Bier her, Bier her, Bier her!

HELEN:

Ich möchte aber arbeiten! Lasst mich in Ruhe!

İŞ ARKADAŞI:

Helen!

HELEN:

Raus! Alle raus! Oh, oh, ah!

İŞ ARKADAŞI:

Um Himmels Willen! Helen, was ist los? Helen! Wir brauchen einen Notarzt! Ruft einen Krankenwagen! Hilfe, Hilfe!

SPOR STÜDYOSU

HELEN:

Ich bin gestorben – und in der Zeitschleife aufgewacht. Es war ein Herzinfarkt.

HARRY:

Ne? Ne diyor?

ANLATAN:

Yazık, kadın kalp krizi geçirmiş.

HARRY:

O zaman bu, benim yıldırım çarpmasında hayatta kalamadığım anlamına mı geliyor?

HELEN:

Harry, was ist los? Was hast du?

HARRY:

Ben ölüyüm ... Ich kann nicht mehr.

HELEN:

Tot zu sein, das ist doch nicht schlimm.

HARRY:

Kendimi çok kötü hissediyorum.

HELEN:

Ich meine, wir sind gestorben, ja, aber wir leben noch.

HARRY:

‚Ölüyüz ama yaşıyoruz‘ da ne demek? Ben dirilmiş bir ölüyüm!

ANLATAN:

Harry, hadi ama.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HELEN:

Harry, komm morgen Abend zu mir nach Hause, ja? Ich erkläre dir dann alles, okay?

ANLATAN:

Helen seni evine davet ediyor. Kabul et, Harry.

HARRY:

Ben ölmüşüm, midem bulanıyor ... Bir dur! Ben bir zombiyim ...